

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING THE
CONTINENTAL SHELF
(TUNISIA/LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA)

ORDER OF 20 FEBRUARY 1979

1979

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DU PLATEAU CONTINENTAL
(TUNISIE/JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE)

ORDONNANCE DU 20 FÉVRIER 1979

Official citation:

*Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya),
Order of 20 February 1979, I.C.J. Reports 1979, p. 3.*

Mode officiel de citation:

*Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne),
ordonnance du 20 février 1979, C.I.J. Recueil 1979, p. 3.*

Sales number:	442
N° de vente:	

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1979

1979
20 February
General List
No. 63

20 February 1979**CASE CONCERNING THE CONTINENTAL SHELF****(TUNISIA/LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA)****ORDER**

The Vice-President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 13, 44 and 46 of the Rules of Court,

Whereas by a letter dated 25 November 1978, filed in the Registry of the Court on 1 December 1978, the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia transmitted to the Registrar a certified true copy of a Special Agreement drawn up in the Arabic language between the Republic of Tunisia and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya and signed at Tunis on 10 June 1977, by which they agreed to have recourse to the Court concerning the question of the continental shelf between the two countries, together with a translation thereof into French certified as accurate;

Whereas the Minister for Foreign Affairs of Tunisia also enclosed with his letter the procès-verbal of the exchange of instruments of ratification of the Special Agreement, which took place at Tripoli on 27 February 1978;

Whereas by Article 5 the Special Agreement provided for its entry into force on the date on which the instruments of its ratification were exchanged and for its notification to the Court by both Parties or by either of them;

Whereas in the said letter the Minister for Foreign Affairs of Tunisia stated that Mr. Slim Benghazi, Ambassador of Tunisia in The Hague, had been appointed Agent, and Mr. Sadok Belaid, Professor in the Faculty of Law of Tunis, had been appointed Co-Agent and counsel for the purposes of the case;

Whereas, in accordance with Article 39, paragraph 1, of the Rules of

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1979

20 février 1979

1979
20 février
Rôle général
n° 63

AFFAIRE DU PLATEAU CONTINENTAL

(TUNISIE/JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE)

ORDONNANCE

Le Vice-Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 13, 44 et 46 du Règlement de la Cour,

Considérant que, par lettre du 25 novembre 1978 déposée au Greffe de la Cour le 1^{er} décembre 1978, le ministre des affaires étrangères de la République tunisienne a transmis au Greffier la copie certifiée conforme d'un compromis rédigé en langue arabe entre la République tunisienne et la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, signé à Tunis le 10 juin 1977, par lequel ces deux Etats sont convenus de recourir à la Cour au sujet de la question du plateau continental entre les deux pays, ainsi qu'une traduction certifiée exacte en français de ce compromis;

Considérant que le ministre des affaires étrangères de Tunisie a également joint à sa lettre le procès-verbal de l'échange des instruments de ratification du compromis, échange qui a eu lieu à Tripoli le 27 février 1978;

Considérant que l'article 5 du compromis prévoit que celui-ci entrera en vigueur à compter de la date de l'échange des instruments de ratification et sera notifié au Greffier par les deux Parties ou par l'une ou l'autre d'entre elles;

Considérant que dans sa lettre précitée le ministre des affaires étrangères de Tunisie a indiqué que M. Slim Boughazi, ambassadeur de la République tunisienne à La Haye, avait été désigné comme agent et que M. Sadok Belaid, professeur à la faculté de droit de Tunis, avait été désigné comme coagent et conseil aux fins de l'affaire;

Considérant que, conformément à l'article 39, paragraphe 1, du Règle-

Court, by a telegram and letter of 1 December 1978, the Registrar informed the Government of the Libyan Arab Jamahiriya of the notification of the Special Agreement and recalled the provisions of Article 40, paragraphs 1 and 3, of the Rules regarding the appointment of an Agent;

Whereas by a letter dated 14 February 1979, filed in the Registry of the Court on 19 February 1979, the Secretary for Foreign Affairs of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya transmitted to the Registrar a certified true copy in Arabic of the aforementioned Special Agreement of 10 June 1977, together with a translation thereof into English certified as accurate;

Whereas in the said letter the Secretary for Foreign Affairs of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya stated that Ambassador Kamel H. El Maghur and Mr. Suleiman A. Ateiga, Minister Plenipotentiary in the Permanent Mission of the Jamahiriya in Geneva, had been appointed Agent and Co-Agent for the purposes of the case;

Whereas the views of the Parties with regard to questions of procedure are set out in Article 4 of the Special Agreement, in paragraph B of which they recorded their agreement that without prejudice to any question that may arise relating to the means of proof, the written pleadings shall consist of the following documents:

“(1) Memorials to be submitted to the Court and exchanged between the two Parties within a period not exceeding eighteen (18) months from the date of the notification of the present Special Agreement to the Registrar of the Court.

(2) Counter-Memorials to be submitted by both Parties to the Court and exchanged between them as follows: The Republic of Tunisia shall submit its Counter-Memorial within a period of six (6) months from the date on which it receives from the Court notification of the Memorial; the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya shall submit its Counter-Memorial within a period of eight (8) months from the date on which it receives from the Court notification of the Memorial.

(3) If necessary, additional written pleadings to be submitted to the Court and exchanged within periods to be fixed by the Court at the request of either Party or, if the Court so decides, after consultation between the two Parties”;

Taking this agreement into account, as provided by paragraph 2 of Article 44 of the Rules of Court;

Fixes 30 May 1980 as the time-limit for the filing of the Memorials of the Republic of Tunisia and the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya;

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twentieth day of February one thousand nine hundred and seventy-nine, in three copies, one of which will be

ment, le Greffier, par télégramme et par lettre du 1^{er} décembre 1978, a avisé le Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne de la notification du compromis et rappelé les dispositions de l'article 40, paragraphes 1 et 3, du Règlement concernant la désignation d'un agent;

Considérant que, par lettre du 14 février 1979 déposée au Greffe de la Cour le 19 février 1979, le secrétaire aux affaires étrangères de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste a transmis au Greffier la copie certifiée conforme en arabe du compromis susmentionné du 10 juin 1977, ainsi qu'une traduction certifiée exacte en anglais de ce compromis;

Considérant que dans ladite lettre le secrétaire aux affaires étrangères de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste a indiqué que l'ambassadeur Kamel H. El Maghur et M. Suleiman A. Ateiga, ministre plénipotentiaire à la mission permanente de la Jamahiriya à Genève, avaient été désignés comme agent et coagent aux fins de l'affaire;

Considérant que les vues des Parties sur les questions de procédure sont énoncées à l'article 4 du compromis, à l'alinéa B duquel elles conviennent que, sans préjuger aucune question pouvant survenir relativement aux moyens de preuve, les plaidoiries écrites seront constituées des documents suivants:

« 1) Des mémoires à soumettre à la Cour et à échanger entre les deux Parties dans une période n'excédant pas dix-huit mois (18) à partir de la date de notification du présent compromis au Greffier de la Cour.

2) Des contre-mémoires à soumettre à la Cour par les deux Parties et à échanger entre elles conformément à ce qui suit: la République tunisienne soumettra son contre-mémoire dans les six mois (6) après la date à laquelle elle aura reçu notification du mémoire de la part de la Cour; la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste soumettra son contre-mémoire dans les huit mois (8) à partir de la date à laquelle elle aura reçu notification du mémoire de la part de la Cour.

3) En cas de nécessité, des mémoires écrits additionnels à soumettre à la Cour et dont l'échange doit s'effectuer dans les délais qui seront fixés par la Cour à la demande de l'une ou l'autre Partie ou lorsque la Cour en décide ainsi après consultation entre les deux Parties »;

Tenant compte de cet accord ainsi que le prévoit l'article 44, paragraphe 2, du Règlement;

Fixe au 30 mai 1980 la date d'expiration du délai pour le dépôt des mémoires de la République tunisienne et de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le vingt février mil neuf cent soixante-dix-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les

placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Government of the Republic of Tunisia and to the Government of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya respectively.

(Signed) NAGENDRA SINGH,
Vice-President.

(Signed) S. AQUARONE,
Registrar.

autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République tunisienne et au Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste.

Le Vice-Président,
(*Signé*) NAGENDRA SINGH.

Le Greffier,
(*Signé*) S. AQUARONE.